

Nordic Sugar A/S – Registration No 29781834
General Terms and Conditions of Sales and Delivery

- Solely for commercial transactions -

<p>1 General</p> <p>1.1 For all sales by Nordic Sugar A/S (hereinafter referred to as the “Supplier”) to any buyer (hereinafter referred to as the “Customer”), the present General Terms and Conditions of Sales and Delivery (hereinafter referred to as the “General Terms”) shall apply exclusively; conflicting terms or conditions of the Customer differing from the General Terms are not acknowledged by the Supplier, unless it has been agreed explicitly in writing.</p> <p>1.2 The General Terms are an integral part of any sales agreement entered into between the parties (hereinafter referred to as the “Agreement”) whether in writing or otherwise.</p> <p>1.3 Products under these General Terms shall mean any and all industry, retail and foodservice sugar products to be delivered by the Supplier to the Customer (hereinafter referred to as the “Products”).</p> <p>2 Orders/Call-offs</p> <p>2.1 Single Orders/call-offs under the Agreement (hereinafter referred to as “Orders”) shall be placed with the Supplier’s customer service.</p> <p>2.2 Orders shall as a minimum contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none">- name of Customer- reference to the respective Agreement (e.g. contract number)- product- quantity- Incoterm (place of destination)- requested date of delivery <p>2.3 Orders are only binding in case the conditions of the orders are in compliance with the Agreement. Executed Orders which are not in compliance with the Agreement do not change the terms of the Agreement.</p> <p>3 Weighing</p> <p>3.1 The parties agree that the weight registered at the Supplier’s exit weighbridge shall apply.</p> <p>3.2 If the quantity of the delivery in question is above or below the quantity ordered, the quantity actually delivered shall be considered as performance in accordance with the Order and taken as the basis for invoicing.</p>	<p>1 Vispārīgi</p> <p>1.1. Uz visām pārdošanas darbībām, ko veikusi “Nordic Sugar” A/S (turpmāk tekstā “Piegādātājs”), pārdodot produktus kādam pircējam (turpmāk tekstā “Klients”), ir ekskluzīvi attiecināmi vispārīgie pārdošanas un piegādes noteikumi un nosacījumi (turpmāk tekstā “Vispārīgie noteikumi”); konfliktējošus Klienta noteikumus vai nosacījumus, kas atšķiras no Vispārīgajiem noteikumiem, Piegādātājs neatzīst, ja vien par tiem nav noslēgta nepārprotama vienošanās rakstveidā.</p> <p>1.2. Šie Vispārīgie noteikumi ir visu starp pusēm rakstiski vai citādi noslēgto pārdošanas līgumu (turpmāk tekstā “Līgumi”) neatņemama sastāvdaļa</p> <p>1.3. Šajos Vispārīgajos noteikumos produkti nozīmē visus ražošanas, mazumtirdzniecības un ēdināšanas pakalpojumiem paredzētos cukura produktus, kuri Piegādātājam jāpiegādā Klientam (turpmāk tekstā “Produkti”).</p> <p>2. Pasūtījumi / Atsauksana</p> <p>2.1. Atsevišķus ar Līgumu saistītus pasūtījumus / atsauksanu (turpmāk tekstā “Pasūtījumi”) veic Piegādātāja klientu apkalpošanas dienestam.</p> <p>2.2. Pasūtījumos jābūt norādītai vismaz šādai informācijai:</p> <ul style="list-style-type: none">- Klienta vārds;- atsauce uz attiecīgo Līgumu (piem., līguma numurs);- produkts;- daudzums;- “Incoterm” (piegādes vieta)- vajadzīgais piegādes datums. <p>2.3. Pasūtījumi ir saistoši tikai tad, ja pasūtījuma nosacījumi atbilst Līgumam. Veiktie Pasūtījumi, kas neatbilst Līgumam, nemaina Līguma noteikumus.</p> <p>3. Svēršana</p> <p>3.1. Puses vienojas, ka tiek piemērots Piegādātāja izejas platformsvaros reģistrētais svars.</p> <p>3.2. Ja piegādāto produktu svars pārsniedz vai ir mazāks par pasūtīto daudzumu, faktiski piegādāto daudzumu uzskatīs par līguma izpildi saskaņā ar Līgumu un to izmantos reķina izrakstīšanai.</p>
--	---

Nordic Sugar A/S – Registration No 29781834
General Terms and Conditions of Sales and Delivery

- Solely for commercial transactions -

<p>4 Delivery Terms</p> <p>4.1 All Products are delivered according to the Incoterms® 2020 as agreed by the parties. If no specific delivery term is agreed between the parties, the delivery will be Ex-Works (Incoterms® 2020) at the factory or warehouse specified by the Supplier.</p> <p>4.2 The Supplier shall without undue delay notify the Customer of any foreseeable delay and the expected duration thereof.</p> <p>5 Price</p> <p>5.1 Agreed prices are always net prices exclusive of VAT and all other taxes and duties. Applicable VAT shall be invoiced in addition to the price.</p> <p>5.2 In case of a VAT exempt EU supply the Customer is obliged to inform the Supplier about the Customer's applicable valid VAT Identification Number in a timely manner before the first delivery and any change of that number as the case may be. Upon request the Customer is furthermore obliged to provide the Supplier with all relevant information (such as date and place of arrival of goods etc.) which entitles the Supplier to invoice the delivery as a VAT exempt EU supply.</p> <p>5.3 Unless otherwise agreed, the price will be on an Ex-Works (Incoterms® 2020) basis.</p> <p>5.4 Handling charge for opening of pallets is EUR 10,00 per opened pallet.</p> <p>6 Terms of Payment</p> <p>6.1 Unless otherwise agreed between the parties in writing, invoices shall be due and the invoice amount transferred to the Supplier's account within twenty (20) calendar days after the date of invoice without any deductions. Any transaction charges shall be borne by the Customer.</p> <p>6.2 In case of late payment, the Supplier reserves the right to charge interest in accordance with applicable national law. Furthermore, the Supplier reserves the right to claim further damages for delay of payment.</p> <p>6.3 In the event that the Customer is late in paying the due payments for more than ten (10) calendar days, the Supplier is entitled to make further deliveries conditional on pre-payments or securities.</p> <p>6.4 No amounts may be retained from or offset against the Customer's payments to the Supplier except to the extent that the</p>	<p>4. Piegādes noteikumi</p> <p>4.1. Visus Produktus piegādā atbilstoši "Incoterms® 2020" atbilstoši līgumam starp pusēm. Ja starp pusēm nav vienošanās par konkrētu piegādes noteikumu, piegāde tiks veikta "Ex-Works" ("Incoterms® 2020") Piegādātāja norādītajā rūpnīcā vai noliktavā.</p> <p>4.2. Piegādātājs bez nepamatotas vilcināšanās paziņos Klientam par paredzamu kavēšanos un tās aptuveno ilgumu.</p> <p>5. Cena</p> <p>5.1. Līguma cenas vienmēr ir neto cenas bez PVN un bez visiem citiem nodokļiem un nodevām. Attiecināmo PVN norāda rēķinā papildus cenai.</p> <p>5.2. Ja piegāde notiek ES ietvaros ar atbrīvojumu no PVN, Klientam ir pienākums laikus pirms pirmās piegādes paziņot Piegādātājam par Klienta attiecināmo derīgo PVN maksātāja numuru, kā arī vajadzības gadījumā paziņot par šī numura maiņu. Klientam pēc Pasūtītāja pieprasījuma ir papildu pienākums sniegt visu nozīmīgo informāciju (piemēram, preču piegādes datumu un vietu, utt.), kas ļauj Piegādātājam izrakstīt rēķinu par piegādi kā par piegādi ES ietvaros ar atbrīvojumu no PVN.</p> <p>5.3. Ja vien puses nav vienojušās citādi, cena tiks noteikta, balstoties uz "Ex-Works" ("Incoterms® 2020").</p> <p>5.4. Kraušanas maksa par palešu atvēršanu ir 10,00 eiro par katru atvērto paleti.</p> <p>6. Samaksas noteikumi</p> <p>6.1. Ja vien puses nav rakstiski vienojušās citādi, rēķinu apmaksas termiņš, kad rēķina summai bez atskaitījumiem jābūt pārskaitītai Piegādātāja kontā, ir divdesmit (20) kalendāra dienas pēc rēķina izrakstīšanas dienas. Visus izdevumus par pārskaitījumiem sedz Klients.</p> <p>6.2. Nokavēta maksājuma gadījumā Piegādātājs patur tiesības iekasēt nokavējuma naudu atbilstoši attiecīgajā valstī noteiktajiem normatīvajiem aktiem. Turklāt Piegādātājs patur tiesības pieprasīt segt turpmākos zaudējumus, kas radušies laikus neveiktā maksājuma dēļ.</p> <p>6.3. Ja Klients nokavē maksājuma termiņu vairāk par desmit (10) kalendāra dienām, Piegādātājam ir tiesības turpmākās piegādes veikt ar priekšpmaksas vai drošības naudas nosacījumu.</p> <p>6.4. No Klienta kompensācijas maksājumiem Piegādātājam nevar ieturēt nekādas summas, izņemot gadījumus, kad</p>
--	---

Nordic Sugar A/S – Registration No 29781834
General Terms and Conditions of Sales and Delivery

- Solely for commercial transactions -

<p>Customer's counterclaims have been accepted by the Supplier in writing or are <i>res judicata</i> (i.e. have been finally adjudged to the Customer).</p> <p>7 Transfer of Risk</p> <p>7.1 The risk of loss of or damage to the Products shall pass to the Customer upon delivery according to the agreed Incoterms® 2020 (cf. clause 4).</p> <p>8 Inspection</p> <p>8.1 The Customer shall upon each delivery inspect whether the delivery complies with what has been agreed upon and whether there is any external visible damage or other visible defects or deficiencies.</p> <p>8.2 Should the Customer discover any visible defects or other non-conformance in the course of these inspections, the Customer shall inform the Supplier of such defects or non-conformance immediately in writing after the discovery. The Customer shall also notify the Supplier immediately in writing if the Customer discovers a hidden defect or non-conformance at any later stage. The notification shall include a description of the alleged defect or non-conformance.</p> <p>8.3 In the absence of any such notice of a defect or non-conformance that the Customer has discovered or reasonably should have discovered, the Customer shall be deemed to have waived its right to assert a claim.</p> <p>9 Performance Obligation/Limited Warranty</p> <p>9.1 At the delivery, the Products shall comply with the specification(s) as agreed between the parties in writing.</p> <p>9.2 The Supplier makes no warranty/guarantee, express or implied, with respect to any merchantability or fitness for a particular purpose or use of the Products, unless agreed upon in writing.</p> <p>10 Defects/Non-conformance</p> <p>10.1 Provided that the Customer has made a written notification according to clause 8.2 in time, the Supplier must at its own expense and at its own discretion either (1) repair or (2) replace the defective or non-conforming Products within a reasonable period of time or (3) issue a credit note in relation to the defective or non-conforming Products in question.</p>	<p>Piegādātājs ir rakstveidā pieņēmis Klienta pretpasības, vai tās ir <i>res judicata</i> (t.i., tās ir galīgi piespriestas Klientam).</p> <p>7. Riska nodošana</p> <p>7.1. Risks par Produktu nozaudēšanu vai sabojāšanu tiek nodots Klientam Produktu nodošanas brīdī saskaņā ar nolīgto "Incoterms® 2020" (cf. 4. pants).</p> <p>8. Pārbaude</p> <p>8.1. Klients pēc katras piegādes pārbauda, vai piegādātā krava atbilst līgumam, nav ārēji redzamu bojājumu un citu redzamu defektu vai trūkumu.</p> <p>8.2. Ja Klients pārbaudes laikā konstatē redzamus defektus vai citu neatbilstību, Klients par šiem defektiem vai neatbilstību nekavējoties rakstiski paziņo Piegādātājam. Klients nekavējoties rakstiski paziņo Piegādātājam arī tad, ja Klients vēlāk atklāj slēptu defektu vai neatbilstību. Paziņojumā iekļauj defekta vai neatbilstības aprakstu.</p> <p>8.3. Ja nav šāda paziņojuma par defektu vai neatbilstību, ko Klients ir atklājis vai kuru viņam būtu vajadzējis atklāt, uzskatāms, ka Klients ir atteicies no savām tiesībām izvirzīt pretenzijas.</p> <p>9. Pienākumu izpilde / Ierobežotā garantija</p> <p>9.1. Piegādes brīdī Produktiem jāatbilst starp pusēm rakstiski nolīgtajām specifikācijām.</p> <p>9.2. Piegādātājs nesniedz nekādas skaidri paustas vai netiešas garantijas par šo Produktu pārdodamību un vai atbilstību noteiktam mērķim, ja vien par to nav noslēgta rakstiska vienošanās.</p> <p>10. Defekti / Neatbilstība</p> <p>10.1. Ja Klients laikus atbilstoši 8.2. punktam ir sniedzis rakstisku paziņojumu, Piegādātājam par saviem līdzekļiem pēc saviem ieskatiem saprātīgā laikā ir vai nu (1) jāsalabo, vai (2) jāaizstāj bojātie vai neatbilstošie Produkti, vai (3) jāizraksta kredītnota par attiecīgajiem bojātajiem vai neatbilstošajiem Produktiem.</p>
---	---

Nordic Sugar A/S – Registration No 29781834
General Terms and Conditions of Sales and Delivery

- Solely for commercial transactions -

<p>10.2 Any part of the defective or non-conforming Products that are replaced by the Supplier shall become the property of the Supplier upon receipt.</p> <p>10.3 Should the Supplier negligently fail to remedy in accordance with clause 10.1 within a reasonable time, the Customer shall be entitled to request without undue delay a reduction in the price correspondent to the defects or non-conformance or to cancel the Order. Orders not affected by the defects or non-conformance cannot be cancelled.</p> <p>10.4 The Customer can only make a claim for repair, replacement, cancellation and/or reduction in price if the Customer has given a written notification thereof within twelve (12) months from the transfer of risk.</p> <p>10.5 The Customer's remedies for defective or otherwise non-conformant Products are limited to the provisions set out above. However, clauses 11 and 12 shall remain unaffected.</p> <p>11 Liability</p> <p>11.1 The Supplier's liability for breach of the Agreement shall be limited to the Customer's direct and proven losses and the Supplier's total liability to pay damages shall not exceed EUR 2,000,000 (two million) per injurious event or series of related events.</p> <p>11.2 The Supplier shall in no event be liable for punitive damages, loss of time, operating loss, loss of profit, loss of goodwill or reputation or any indirect, financial, special or consequential damage or loss.</p> <p>11.3 The Supplier shall only be liable for losses from recall of the Products if the Products are unfit for human consumption or injurious to health subject to the statutory provisions.</p> <p>11.4 The abovementioned limitations in clauses 11.1-11.3 shall not apply in the case of Supplier's gross negligence or wilful misconduct.</p> <p>12 Product Liability</p> <p>12.1 The Supplier's product liability for defective Products shall be limited to the Customer's direct and proven losses and the Supplier's total liability shall not exceed EUR 2,000,000 (two million) per injurious event or series of related events.</p> <p>12.2 The Supplier shall not be liable for punitive damages, loss of time, operating loss, loss</p>	<p>10.2. Visi bojātie un neatbilstošie Produkti, kurus Piegādātājs aizstāj pret citiem, pēc to saņemšanas kļūst par Piegādātāja īpašumu.</p> <p>10.3. Ja Piegādātājs nolaidības dēļ saprātīgā laikā nesniedz kompensāciju saskaņā ar 10.1. Punktu, Klientam ir tiesības nepamatoti nevilcinoties pieprasīt cenas samazinājumu atbilstoši defektiem vai neatbilstībai vai atcelt Pasūtījumu. Pasūtījumus, kuri nav saistīti ar defektiem vai neatbilstību, nevar atcelt.</p> <p>10.4. Klients var iesniegt prasību labot, nomainīt, atcelt un / vai samazināt cenu tikai tad, ja Klients par to ir sniedzis rakstisku paziņojumu divpadsmit (12) mēnešu laikā pēc risku nodošanas.</p> <p>10.5. Kompensācijas Klientam bojātu vai citādi neatbilstošu Produktu gadījumā ierobežo iepriekš tekstā minētie nosacījumi. Jebkurā gadījumā 11. un 12. punkts paliek spēkā.</p> <p>11. Juridiskā atbildība</p> <p>11.1. Piegādātāja juridiskā atbildība par Līguma laušanu ir ierobežota līdz Klienta tiešajiem un pierādītajiem zaudējumiem. Piegādātāja kopējā atbildība atmaksāt zaudējumus nepārsniedz 2 000 000 (divus miljonus) eiro par katru kaitīgo notikumu vai saistītu notikumu virkni.</p> <p>11.2. Piegādātājs nav atbildīgs par zaudējumiem sodu dēļ, zaudētu laiku, zaudējumiem darbībā, peļņas zaudējumiem, nemateriālo vērtību vai reputācijas zaudēšanu, jebkādiem netiešiem finanšu, speciāliem vai izrietošiem zaudējumiem vai kaitējumu.</p> <p>11.3. Piegādātājs ir atbildīgs tikai par zaudējumiem Produktu atsaukšanas gadījumā, ja Produkti saskaņā ar likumā noteikto ir nepiemēroti lietošanai pārtikā cilvēkiem vai kaitīgi veselībai.</p> <p>11.4. 11.1.–11.3. punktā minētie ierobežojumi nav attiecināmi Piegādātāja lielas nolaidības vai tīšas neatbilstīgas rīcības gadījumā.</p> <p>12. Produktatbildība</p> <p>12.1. Piegādātāja produktatbildība par bojātiem Produktiem ir ierobežota līdz Klienta tiešajiem un pierādītajiem zaudējumiem. Piegādātāja kopējā atbildība nepārsniedz 2 000 000 (divus miljonus) eiro par vienu kaitīgo notikumu vai saistītu notikumu virkni.</p> <p>12.2. Piegādātājs nav atbildīgs par zaudējumiem sodu dēļ, zaudētu laiku, zaudējumiem</p>
--	--

Nordic Sugar A/S – Registration No 29781834
General Terms and Conditions of Sales and Delivery

- Solely for commercial transactions -

<p>of profit, loss of goodwill or reputation or any indirect, financial, special or consequential damage or loss.</p> <p>12.3 The Supplier shall only be liable for losses from recall of the Products if the Products are unfit for human consumption and if the recall is claimed by the authorities.</p> <p>12.4 The abovementioned limitations in clauses 12.1-12.3 shall not apply in the case of the Supplier's gross negligence or wilful misconduct.</p> <p>12.5 In the event that the Customer becomes aware that the Customer's products including the Supplier's Products and/or the Supplier's Products have caused damage – or risk hereof – the Customer shall immediately notify the Supplier hereof in writing. Such notice shall not exempt the Customer from its obligation to mitigate such damage.</p> <p>12.6 To the extent that the Supplier incurs product liability in relation to a third party, the Customer shall indemnify the Supplier to the extent such liability exceeds the limitations set out in the above clauses 12.1-12.3.</p> <p>12.7 The Customer shall be obliged to inform the Supplier in writing without undue delay in the event that a third party makes a claim against the Customer based on product liability.</p> <p>12.8 The Customer shall accept venue in cases involving product liability at such venue where the Supplier might be sued by a third party.</p> <p>12.9 The above limitations of liability in clauses 12.1-12.6 will only apply in so far as this is not contrary to the Product Liability Directive as incorporated in national law.</p> <p>13 Intellectual Property Rights</p> <p>13.1 All intellectual property rights (in any form) connected to the Products are the exclusive property of the Supplier.</p> <p>13.2 Any intellectual property right of the Supplier shall be used only for the purpose of the Customer's use/resale of the Products. Any other purpose requires the Supplier's prior written approval.</p> <p>14 Force Majeure</p> <p>14.1 Neither party shall be responsible for any delay or other failure in performing its obligations under the Agreement if such breach is caused by a Force Majeure event.</p>	<p>darbībā, peļņas zaudējumiem, nemateriālo vērtību vai reputācijas zaudēšanu, jebkādiem netiešiem finanšu speciāliem vai izrietošiem zaudējumiem vai kaitējumam.</p> <p>12.3. Piegādātājs ir atbildīgs tikai par zaudējumiem Produktu atsaukšanas gadījumā, ja Produkti ir nepiemēroti lietošanai pārtikā cilvēkiem un tad, ja atsaukšanu izziņo valsts iestādes.</p> <p>12.4. 12.1.–12.3. punktā minētie ierobežojumi nav attiecināmi Piegādātāja lielas nolaidības vai tīšas neatbilstīgas rīcības gadījumā.</p> <p>12.5. Ja Klientam top zināms, ka Klienta produkti, kuros ir Piegādātāja produkti un / vai Piegādātāja produkti ir radījuši kaitējumu vai kaitējuma risku, Klientam nekavējoties tas rakstveidā jāpaziņo Piegādātājam. Šis paziņojums neatbrīvo Klientu no pienākuma mazināt šo kaitējumu.</p> <p>12.6. Ja Piegādātājam rodas produktatbildība attiecībā pret trešo pusi, Klientam jāatlīdzina Piegādātājam summa, par kādu šī atbildība pārsniedz 12.1.–12.3. punktā noteiktos ierobežojumus.</p> <p>12.7. Klientam ir pienākums bez nepamatotas vilcināšanās rakstveidā paziņot Piegādātājam, ja trešā puse iesniedz prasību pret Klientu saistībā ar produktatbildību.</p> <p>12.8. Produktatbildības lietās Klientam jāpieņem tas tiesas apgabals, kurā Piegādātāju var iesūdzēt trešā puse.</p> <p>12.9. 12.1.–12.6. punktā minētie atbildības ierobežojumi ir attiecināmi vien tādā mērā, ka tas nav pretrunā ar Direktīvu par atbildību par produktiem ar trūkumiem, kas iekļauta valsts normatīvajos aktos.</p> <p>13. Intelektuālā īpašuma tiesības</p> <p>13.1. Visas intelektuālā īpašuma tiesības (jebkādā veidā), kas saistītas ar Produktiem, ir Piegādātāja ekskluzīvs īpašums.</p> <p>13.2. Visas Piegādātāja intelektuālā īpašuma tiesības Klients izmantos tikai ar mērķi Produktus izmantot / pārdot tālāk. Visiem citiem mērķiem nepieciešama Piegādātāja iepriekšēja rakstiska piekrišana.</p> <p>14. Force majeure</p> <p>14.1. Neviena no pusēm nav atbildīga par kavējumiem vai nespēju veikt citus Līgumā noteiktos pienākumus, ja šis pārkāpums noticis nepārvaramas varas (<i>force majeure</i>) apstākļu dēļ.</p>
---	---

Nordic Sugar A/S – Registration No 29781834
General Terms and Conditions of Sales and Delivery

- Solely for commercial transactions -

<p>14.2 Force Majeure means an event that could not have been foreseen and is beyond the reasonable control of the party affected thereby. Force Majeure shall comprise but shall not be limited to fires, floods, crop failure, earthquakes, explosions, diseases, plagues, epidemics, pandemics and the resulting consequences, traffic hold-ups, riots, strikes, lockouts, shortage of raw materials, insufficient access to transport, freight embargoes, military actions, acts of terror and intervention by the state or other authority. In the event that the Supplier's sub-supplier is affected by any of such events and this interferes with the Supplier's performing of its obligations, it shall also be considered as a Force Majeure event.</p> <p>14.3 If a Force Majeure event occurs, the affected party shall promptly give notice thereof (if possible in writing) to the other party.</p> <p>14.4 The Force Majeure event shall not entitle the Customer to cancel Orders that have already been placed. If the Force Majeure event continues for more than sixty (60) calendar days either party shall have the right to terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice to the other party. Neither party shall be entitled to claim damages or any other costs whatsoever due to such termination.</p> <p>15 Retention of Title</p> <p>15.1 Title to the Products shall remain vested with the Supplier and does not pass to the Customer until all delivered Products have been paid for in full, including possible interest, to the extent such retention of title is valid under applicable law. The retention of title shall not affect the passing of risk in accordance with the agreed delivery term.</p> <p>16 Claimant's Default</p> <p>16.1 In the event that the Customer is unable to receive the agreed Products on the agreed date and time of delivery, the Customer shall immediately notify the Supplier hereof, indicating the cause of the (expected) delay and a specification of the time at which the Customer expects the receipt can take place, which shall be subject to the Supplier's approval. In such case the risk of loss and damage to the Products shall be transferred to the Customer as if delivery had occurred on the originally agreed delivery date.</p>	<p>14.2. <i>Force majeure</i> ir tāds notikums, kuru tā skartā puse nevarēja paredzēt un kurš ir ārpus tās kontroles. <i>Pie force majeure</i> pieder (taču neaprobežojas) ugunsgrēks, plūdi, neraža, zemestrīces, sprādzieni, slimības, sērgas, epidēmijas, pandēmijas un to radītās sekas, satiksmes ierobežojumi, sacelšanās, streiki, bloķēšana, izejvielu trūkums, nepietiekama pieejamība transportam, kravas embargo, militāras darbības, terora akti un valsts vai citas institūcijas iejaukšanās. Ja Piegādātāja apakšpiegādātāju skar kāds no šiem notikumiem un tas ietekmē Piegādātāja spēju pildīt savus pienākumus, arī to uzskata par <i>force majeure</i> notikumu.</p> <p>14.3. <i>Force majeure</i> gadījumā skartā puse par to nekavējoties paziņo otrai pusei (ja iespējams, rakstveidā).</p> <p>14.4. <i>Force majeure</i> noteikums nedod tiesības atcelt jau veiktos Pasūtījumus. Ja <i>force majeure</i> apstākļi turpinās ilgāk par sešdesmit (60) kalendāra dienām, ikvienai no pusēm ir tiesības pārtraukt Līgumu ar tiešu piemērojamību, par to rakstiski paziņojot otrai pusei. Nevienai no pusēm nav tiesību šādas līguma pārtraukšanas gadījumā pieprasīt zaudējumu vai citu izdevumu segšanu.</p> <p>15. Īpašumtiesību saglabāšana</p> <p>15.1. Īpašumtiesības uz Produktiem paliek Piegādātājam un netiek nodotas Klientam līdz pilnai samaksai par piegādātajiem Produktiem, ieskaitot iespējamus procentu maksājumus, ja vien šādu Īpašumtiesību saglabāšanu ļauj attiecināmie normatīvie akti. Īpašumtiesību saglabāšana neskar riska nodošanu saskaņā ar nolīgto piegādes termiņu.</p> <p>16. Pasūtītāja uzteikums</p> <p>16.1. Ja Klients nespēj saņemt līgumā noteiktos Produktus līgumā noteiktajā piegādes datumā un laikā, Klientam nekavējoties par to jāpaziņo Piegādātājam, norādot (paredzamās) kavēšanās iemeslu un laiku, kad Klients uzskata, ka saņemšana varēs notikt, un lūdzot Piegādātāja piekrišanu šīm izmaiņām. Tādā gadījumā Produktu zaudējumu un bojājumu risks pāriet pie Klienta, kā tas būtu noticis sākotnēji nolīgtajā piegādes datumā.</p>
--	--

Nordic Sugar A/S – Registration No 29781834
General Terms and Conditions of Sales and Delivery

- Solely for commercial transactions -

<p>16.2 The Customer shall compensate the Supplier for any expense or any losses that the Supplier may incur in connection with the Customer's claimant's default.</p> <p>17 Confidentiality</p> <p>17.1 All Orders, the Agreement and all associated documents as well as information, which are revealed as business secrets (by marking or by its nature) between the parties shall be kept confidential by the parties. The parties, however, shall be entitled to disclose confidential information to their group companies. Furthermore, the parties shall be entitled to disclose confidential information to financial institutions and their advisors for financing purposes, as requested by mandatory law or necessary for the fulfilment of the Agreement.</p> <p>18 Termination</p> <p>18.1 In the event either party should become subject to proceedings concerning bankruptcy, insolvency, liquidation or similar circumstances, the other party shall be entitled to terminate the Agreement immediately in whole or in part, to the extent such termination is valid under applicable law, by giving the other party a written notification thereof.</p> <p>19 Assignment</p> <p>19.1 Neither party is entitled to assign its rights and obligations under the Agreement to a third party without the prior written consent of the other party.</p> <p>19.2 The Supplier shall, however, be entitled to transfer its rights and obligations to a company within the Nordzucker Group. Furthermore, the Supplier is entitled to transfer its receivables (incl. associated rights as e.g. securities – if applicable –) to a third party (e.g. group company, bank, factoring company or the like).</p> <p>20 Governing Law and Jurisdiction</p> <p>20.1 The Agreement including the General Terms shall be governed by and construed in accordance with Danish law, excluding however the Private International Law regarding conflict of laws. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply.</p> <p>20.2 The Supplier and the Customer agree that any dispute or claim arising out of or in connection with the Agreement and/or the</p>	<p>16.2. Klients kompensē Piegādātājam visus izdevumus un zaudējumus, kas Piegādātājam var rasties saistībā ar Klienta pasūtītāja uzteikumu.</p> <p>17. Konfidencialitāte</p> <p>17.1. Visi Pasūtījumi, Līgums un visi saistītie dokumenti, kā arī informācija, kas tiek atklāta starp pusēm kā komercnoslēpums (pēc apzīmējuma vai rakstura), pusēm jāglabā slepenībā. Pusēm tomēr ir pienākums izpaust konfidenciālu informāciju saviem grupas uzņēmumiem. Turklāt pusēm ir pienākums izpaust konfidenciālu informāciju finanšu iestādēm un to konsultantiem finansēšanas mērķiem, kad to obligāti pieprasa normatīvie akti, vai tad, ja tas nepieciešams Līguma izpildei.</p> <p>18. Līguma pārtraukšana</p> <p>18.1. Ja kādai no pusēm tiek uzsākts bankrota, maksātnespējas, likvidācijas process vai līdzīgi apstākļiem, otrai pusei ir tiesības nekavējoties pārtraukt Līgumu uzreiz pilnībā vai daļēji, tādā mērā, kā to ļauj attiecīgie normatīvie akti, par to rakstveidā paziņojot otrai pusei.</p> <p>19. Piešķirums</p> <p>19.1. Nevienai no pusēm nav tiesību bez otras puses rakstiskas piekrišanas piešķirt savas Līgumā noteiktās tiesības un pienākumus trešajai pusei.</p> <p>19.2. Piegādātājam tomēr ir tiesības nodot savas tiesības un pienākumus citiem "Nordzucker" grupas uzņēmumiem. Piegādātājam turklāt ir tiesības nodot savu debitoru parādus (ieskaitot saistītās tiesības, piem., garantijas, ja attiecināms) trešajai pusei (piem., grupas uzņēmumam, bankai, faktoringa uzņēmuma u.tml.).</p> <p>20. Reglamentējošie likumi un jurisdikcija</p> <p>20.1. Uz šo Līgumu, ieskaitot tā Vispārīgos noteikumus, attiecas un tie ir sastādīti saskaņā ar Dānijas likumiem, izņemot starptautiskās privāttiesības attiecībā uz tiesību normu kolīzijām. Uz Līgumu neattiecas Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencija par starptautiskajiem preču pirkuma-pārdevuma līgumiem (CISG).</p> <p>20.2. Piegādātājs un Klients vienojas, ka visi strīdi vai prasības, kas rastos saistībā ar šo Līgumu un / vai tā Vispārīgajiem</p>
---	---

Nordic Sugar A/S – Registration No 29781834
General Terms and Conditions of Sales and Delivery

- Solely for commercial transactions -

<p>General Terms, or the breach, termination or invalidity thereof shall be exclusively settled by Copenhagen City Court (København Byret), Denmark.</p> <p>21 Miscellaneous</p> <p>21.1 If any term of the Agreement or these General Terms is found to be illegal, invalid or unenforceable or incomplete under applicable law, such term shall be deemed omitted and shall in no way affect the legality, validity or enforceability of the remaining terms. The provision in question shall be deemed to have been replaced by the provisions which would be agreed between the parties in consideration of the commercial aims of the Agreement and these General Terms.</p> <p>21.2 Amendments to the Agreement are only valid if agreed in writing between the Supplier and the Customer.</p> <p>21.3 Any waiver by the Supplier of a breach of any provision of the Agreement shall not be considered as a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision thereof.</p> <p>21.4 The original version of the General Terms is made in the English language. In the event of any discrepancy or contradiction between the English version and the Latvian translation thereof, the English version shall prevail. However, in the event of any conflict between the English legal meaning and the Danish legal meaning of the General Terms, the Danish legal meaning shall prevail.</p> <p>21.5 The present General Terms shall enter into force as of 01.06.2020.</p>	<p>noteikumiem, vai to laušanu, pārtraukšanu vai nederīgumu, tiks risināti ekskluzīvi Kopenhāģenas pilsētas tiesā (København Byret) Dānijā.</p> <p>21. Dažādi</p> <p>21.1. Ja kāds no Līguma vai šo Vispārīgo noteikumu punktiem izrādītos neatbilstošs likumiem, nederīgs, neīstenojams vai nepilnīgs attiecināmā likuma izpratnē, šo noteikumu neņems vērā, taču tas nekādā veidā neskar pārējo noteikumu likumību, derīgumu vai īstenojamību. Uzskatīs, ka attiecīgo noteikumu aizstāj ar nosacījumiem, par kuriem puses var vienoties, ņemot vērā Līguma un šo Vispārīgo noteikumu komerciālos mērķus.</p> <p>21.2. Līguma grozījumi ir spēkā tikai tad, ja Piegādātājs un Klients par tiem vienojas rakstveidā.</p> <p>21.3. Tas, ka Piegādātājs ir atbrīvojis no saistībām par kādu Līguma nosacījuma pārkāpumu, nav uzskatāms par atbrīvošanu no saistībām par jebkuru turpmāko tā paša vai jebkura cita nosacījuma pārkāpumu.</p> <p>21.4. Šo Vispārīgo noteikumu sākotnējā versija ir sarakstīta angļu valodā. Ja rastos neatbilstība vai pretrunas starp Vispārīgo noteikumu versiju angļu valodā un tulkojumu latviešu valodā, jāvadās pēc dokumenta angļu valodā. Tomēr tad, ja rastos konflikts starp Vispārīgo noteikumu juridisko nozīmi angļu valodā un juridisko nozīmi dāņu valodā, jāvadās pēc juridiskās nozīmes dāņu valodā.</p> <p>21.5. Šie Vispārīgie noteikumi stājas spēkā 2020. gada 1. jūnijs.</p>
---	---